

ロームシアター京都オープニング事業

E<sub>XHIBITION</sub>

**KYOTO  
EXPERIMENT 2016**



京都国際舞台芸術祭  
Kyoto International Performing Arts Festival

AUTUMN

マーティン・クリード

Martin Creed

京都市立芸術大学  
Kyoto City University of Arts

@KCUA  
KYOTO CITY UNIVERSITY OF ARTS ART GALLERY

## 概要

マーティン・クリード

📅 10/22 (土) - 11/27 (日)

11:00-19:00 月曜休館

\* 10/22 (土) のみ -20:00

📍 京都市立芸術大学ギャラリー @KCUA

🕒 3分 11秒 / 4分 36秒

アーティストトーク

出演：マーティン・クリード

📅 10/22 (Sat) 20:00

📍 京都市立芸術大学ギャラリー @KCUA

無料 (要申込)

定員：90名

言語：英語 (逐次通訳あり)

\* 定員満了

## Information

Martin Creed

📅 10/22 (Sat) - 11/27 (Sun)

11:00 AM-7:00 PM Closed on Mondays

\* 10/22 (Sat) -8:00 PM

📍 Kyoto City University of Arts  
Art Gallery @KCUA

🕒 3 min. 11 sec. / 4 min. 36 sec.

Artist talk

Speaker: Martin Creed

📅 10/22 (Sat) 8:00 PM

📍 Kyoto City University of Arts  
Art Gallery @KCUA

Free (reservation required)

Capacity: 90 seats

Language: English (with consecutive  
interpretation into Japanese)

\* All seats filled

## 作家紹介

常に話題に事欠かない多彩な活動で国際的に活躍するアーティスト、マーティン・クリード。彼は《Work No. 227(ライトが点いたり消えたり)》と題された、展示室の照明が5秒おきに明滅を繰り返すという作品で現代美術において最も重要な賞の1つであるターナー賞を2001年に受賞。その後も一貫して、ミニマルでコンセプチュアルな作品を発表している。規則的な動きを伴うそれらの作品はいずれもリズムカルなものであり、展示空間におさまることのない、パフォーマンス的な作品をも手がけているのはごく自然な流れだと言える。

関西初の個展となる本展では、最新作の映像を中心に、同じくKYOTO EXPERIMENT 2016 AUTUMN公式プログラムである劇場上演作品『Work No. 1020(バレエ)』と密接に関係するシアトリカルな展示を予定。彼の表現の本質が凝縮された展示と公演を同時に体験できる貴重な機会となるだろう。

## Introduction

Martin Creed's artworks are always moving. He takes everyday items, stationery, and so on, and arranges them in rows or piles to create an accentuated sense of repetition and regulation, and beat out a kind of rhythm. He is also a musician and songwriter with his own band for over 20 years. For Creed, making music and making visual art are one and the same, born out of the desire somehow to interact with the world.

This is Creed's first solo exhibition in Kansai. With a focus on his latest video works, it features artworks closely related to *Work No. 1020 (Ballet)*, which is also part of the official Kyoto Experiment program. Audiences have the rare opportunity to experience both an exhibition and performance showcasing the essence of Creed's work.

**AKCUA 1 (1F)**

Work No. 2656

Understanding

2016

デジタル映像、3分11秒

Work No. 2656

Understanding

2016

Digital film, 3 min. 11 sec.

We are bitten down

And clamped on

We won't let go

We're joined like dogs

We're bitten down

And clamped on

We won't let go

We're joined like dogs

I'm understanding

I'm understanding

I'm understanding

I'm understanding

Listening

I'm listening

I'm listening

I'm listening

Understanding

I'm understanding

I'm understanding

I'm understanding

We were arguing

And I was saying I'm a victim

And you were saying I'm a victim

And I was saying I'm a victim

It was as if you were really saying

What it felt like you were saying

Quotation marks

Quotation marks

I was saying

You were saying

I'm a victim

No I'm a victim

I'm a victim

No I'm a victim

No I'm a victim

No I'm a victim

I'm a victim

No I'm a victim

No I'm a victim

No I'm a victim

I'm a victim

No I'm a victim

No I'm a victim

No I'm a victim

I'm a victim

No I'm a victim

No I'm a victim

No I'm a victim

Understanding

I'm understanding

I'm understanding

I'm understanding

Listening

I'm listening

I'm listening

I'm listening

We were arguing

And I was saying I'm a victim

And you were saying I'm a victim

And I was saying I'm a victim

It was as if you were really saying

What it felt like you were saying

Quotation marks

Quotation marks

I'm a victim

No I'm a victim

No I'm a victim

No I'm a victim

Understanding

I'm understanding

I'm understanding

I'm understanding

Listening

I'm listening

I'm listening

I'm listening

**AKCUA 2 (2F)**

Work No. 1701

ウォーキング・フィルム(「You Return」に合わせて)

2013

デジタル映像、4分36秒

Work No. 1701

Walking film (with "You Return")

2013

Digital film, 4 min. 36 sec.

S-S-S-S S-S S

S-S-S-S S-S S

SOMETIMES

SOMETIMES

SOMETIMES

YOU RETURN

S-S-S-S S-S S

S-S-S-S S-S S

S-S-S-S S-S S

SOMETIMES

SOMETIMES

SOMETIMES

YOU RETURN

SOMETIMES

SOMETIMES

YOU RETURN

S-S-S-S S-S S

S-S-S-S S-S S

THE SAME AGAIN

THE SAME AGAIN

THE SAME AGAIN

SAME AGAIN

THE SAME AGAIN

THE SAME AGAIN

S-S-S-S S-S S

S-S-S-S S-S S

S-S-S-S

IN MY MEMORY

IN MY HEAD

IN MY HAIR

IN THE WORLD

YOU RETURN

YOU RETURN

S-S-S-S S-S S

S-S-S-S

IN MY CAR

IN MY BED

IN MY HEAD

YOU RETURN

S-S-S-S S-S SSSSAME AGAIN

THE SAME AGAIN

IN THE WORLD

IN MY HEAD

IN MY MIND

IN MY MEMORY

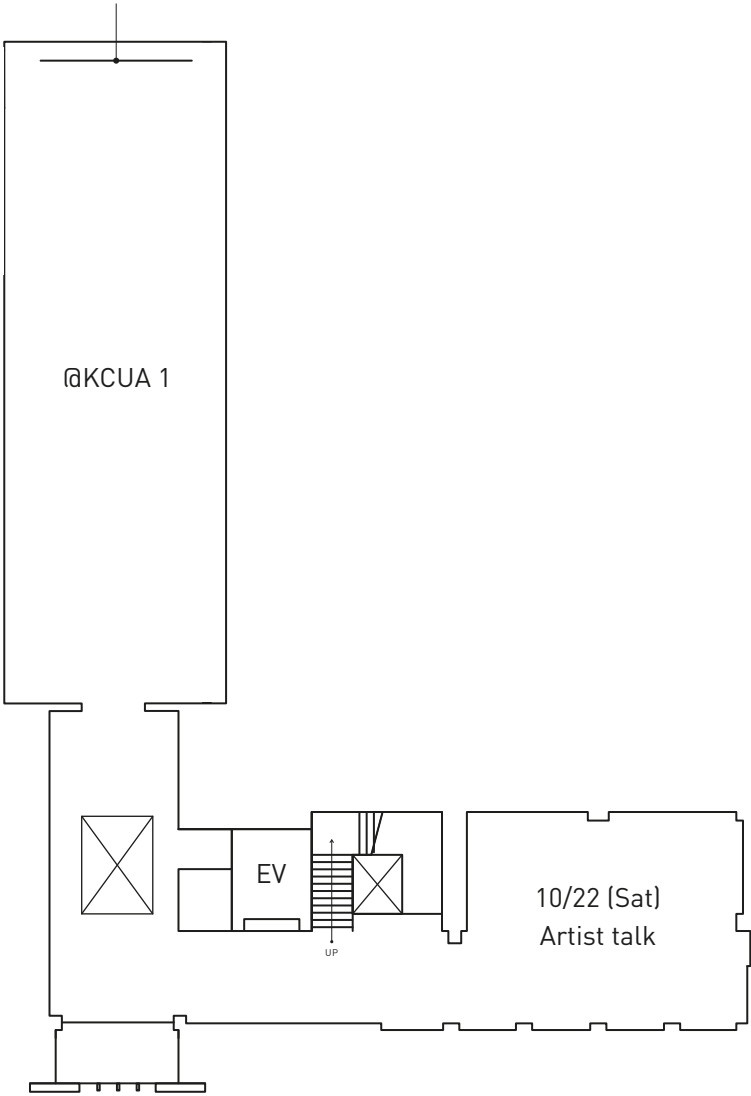
YOU RETURN

YOU RETURN

YOU RETURN

YOU RETURN

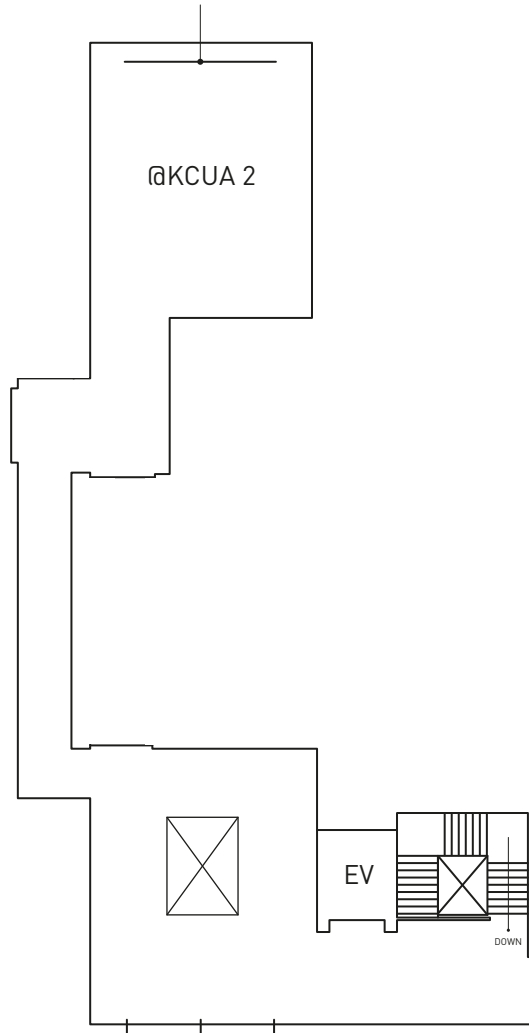
Work No. 2656  
Understanding



1F

Work No. 1701

Walking film (with "You Return")



2F

## アーティストプロフィール

マーティン・クリード

1968年イギリス ウェイクフィールド生まれ。ロンドン在住。1990年代から日用品・文房具など身近なものを素材にした作品を多く制作する。2001年《Work No. 227(ライトが点いたり消えたり)》にてターナー賞受賞。近年の主な個展に、パーク・アベニュー・アーモリー(ニューヨーク、アメリカ、2016)、ヘイワード・ギャラリー(ロンドン、イギリス、2014)、テート・ブリテン(ロンドン、イギリス、2013)、アンディー・ウォーホル美術館(ピッツバーグ、アメリカ、2013)、シカゴ現代美術館(シカゴ、アメリカ、2012)、ニース近代現代美術館(ニース、フランス、2011)、モスクワ市近代美術館(モスクワ、ロシア、2010)など多数。音楽活動も行っており、2016年夏にリリースした「Thoughts Lined Up」のほか、「Mind Trap」(2014)、「Chicago」(2012)、「Love to You」(2012)など数枚のアルバムが発表されている。美術作品はMoMA(ニューヨーク、アメリカ)やテート(ロンドン、イギリス)、クリーブランド美術館(クリーブランド、アメリカ)などに収蔵されている。ロンドン大学スレード美術学校卒業。所属ギャラリーはギャビン・ブラウン・エンタープライズとハウザー&ワース。

[www.martincreed.com](http://www.martincreed.com)

## Artist's Profile

Martin Creed

Martin Creed (b. 1968, Wakefield, England) lives and works in London. Solo exhibitions of his work have been recently presented at Park Avenue Armory, New York (2016); the Hayward Gallery, London (2014); Tate Britain, London (2013); The Andy Warhol Museum, Pittsburgh (2013); the Museum of Contemporary Art, Chicago (2012); MAMAC, France (2011); and the Moscow Museum of Modern Art (2010). He was the recipient of the Turner Prize in 2001 for *Work No. 227: The Lights Going On and Off*. An accomplished musician, he has released several albums including *Thoughts Lined Up* (2016), *Mind Trap* (2014), *Chicago* (2012), and *Love to You* (2012). His work is held in the collections of the Museum of Modern Art in New York, the Tate in London, and the Cleveland Museum of Art. He studied at Slade School of Fine Art in London. Creed is represented by Gavin Brown's Enterprise and Hauser & Wirth.  
[www.martincreed.com](http://www.martincreed.com)



作品:マーティン・クリード

Artworks by Martin Creed

協力:マーティン・クリード、ハウザー & ワース、  
ギャヴィン・ブラウン・エンタープライズ

Courtesy the artist, Hauser & Wirth and Gavin Brown's  
enterprise

会場設営:池田精堂、今井菜江、今道鮎美、彌永ゆり  
子、岸本光大、熊谷卓哉、中川亮二、眞野俊祐、迎英里  
子

Venue preparation and installation by Seido Ikeda, Nae  
Imai, Ayumi Imamichi, Yuriko Iyanaga, Mitsuhiro  
Kishimoto, Takuya Kumagai, Shunsuke Mano, Eriko  
Mukai, and Ryoji Nakagawa

企画協力:荒木優光、金氏徹平、今井菜江、黒川岳、小  
松千倫、藤田紗衣、松延総司

Planned with support from Masamitsu Araki, Sae Fujita,  
Nae Imai, Teppei Kaneuji, Kazumichi Komatsu, Gaku  
Kurokawa, and Soshi Matsunobe

広報物デザイン:尾中俊介(カラマリ・インク)

Publicity materials designed by Shunsuke Onaka  
(Calamari Inc.)

## アーティストトーク

## Artist talk

トーク:マーティン・クリード

Talk by Martin Creed

通訳:伊藤拓

Translation by Taku Ito

音響:荒木優光

Sound by Masamitsu Araki

主催:京都市立芸術大学、KYOTO EXPERIMENT

Organized by Kyoto City University of Arts and Kyoto  
Experiment

企画:京都市立芸術大学ギャラリー@KCUA、KYOTO  
EXPERIMENT

Curated/planned by Kyoto City University of Arts Art  
Gallery @KCUA and Kyoto Experiment

助成:公益財団法人ポーラ美術振興財団

With funding from Pola Art Foundation

協力:京都市立芸術大学キャリアデザインセンター

With the cooperation of the Kyoto City University of Arts  
Career Design Center

ロームシアター京都オープニング事業

KYOTO EXPERIMENT 京都国際舞台芸術祭 2016  
AUTUMN

主催:


京都国際舞台芸術祭実行委員会

京都市

ロームシアター京都(公益財団法人京都市音楽芸術  
文化振興財団)

京都芸術センター(公益財団法人京都市芸術文化協会)

京都造形芸術大学 舞台芸術研究センター

助成:平成28年度文化庁国際芸術交流支援事業 、  
一般財団法人地域創造、損保ジャパン日本興亜  
「SOMPO アート・ファンド」(企業メセナ協議会 2021  
Arts Fund)、国際交流基金アジアセンター、公益財団  
法人ポーラ美術振興財団、ウィーン市文化庁、オース  
トリア文化フォーラム・東京、オーストリア連邦首相  
府、公益社団法人企業メセナ協議会 2021 芸術・文化に  
よる社会創造ファンド

協賛:株式会社資生堂、アランヴェールホテル京都

特別協力:株式会社社長谷本社

協力:河原町商店街振興組合、KYOTO ART HOSTEL  
kumagusuku、京都市立芸術大学、京都岡崎 蔦屋書店、  
京都府立府民ホール“アルティ”、京都モダンテラス、  
四条繁栄会商店街振興組合、ホテルモントレ京都、  
Editorial Haus MAGASINN KYOTO、八坂神社参道 祇園  
商店街振興組合

サポートスタッフ:

青木友美、朝比奈菜穂、石田愛理沙、伊地知優樹、井筒  
千恵、井上沙紀、今川小夜子、江藤尚輝、大里晃司、大滝  
まゆ、大手理絵、尾角朋子、小河広志、楠田和沙、加藤奈  
紬、川原祥子、川本真樹、菊地恵未、北川良明、絹川恵梨  
花、木本るり、熊野頌子、小谷静恵、小林洋実、小物真  
希、小和田夏未、佐伯杏奈、酒井望美、三田美穂、四方洋  
亮、真野美紗、清水詩帆、新古めぐみ、進美登子、菅形洋  
花、菅沼夏子、杉本菜菜、鈴木明日香、鈴木俊介、鈴木玲  
奈、住永恵、陶山初美、陶山萌、高橋李里、竹本夏絵、田  
中岳、田中美奈、田中彩葉、田中賢、田中有紀、谷口桜  
子、谷本慶一、戸岡聡子、友寄南海子、中谷綾恵、中根悠  
里、西尾佐紀、根木利恵、根来明由実、野田明日香、日高  
七海、人見真優子、平野アンナ、深草友紀子、福永祐美、  
藤原緑、房田有紀子、堀美知、牧野恵子、道場晴佳、宮城  
公子、森川奈美、藪本絹美、山口好美、山路志乃、山本英  
未、山分将司、吉田早希、和田友英、渡邊馨、渡辺春佳、  
渡部充博

ROHM Theatre Kyoto Opening Program  
Kyoto Experiment:  
Kyoto International Performing Arts Festival 2016 Autumn

Organized by  
Kyoto International Performing Arts Festival Executive  
Committee

Kyoto City

ROHM Theatre Kyoto (Kyoto City Music Art Cultural  
Promoting Foundation)

Kyoto Art Center (Kyoto Arts and Culture Foundation)

Kyoto Performing Arts Center at Kyoto University of  
Art and Design

Supported by

The Agency for Cultural Affairs Government of Japan in  
the fiscal 2016, Japan Foundation for Regional  
Art-Activities, Sompō Japan Nipponkoa [Association for  
Corporate Support of the Arts: 2021 Arts Fund], the  
Japan Foundation Asia Center, Pola Art Foundation, the  
Cultural Department of the City of Vienna, the Austrian  
Cultural Forum Tokyo, Bundeskanzleramt Österreich

Granted by

Association for Corporate Support of the Arts, Japan: 2021  
Fund for Creation of Society by the Arts and Culture

Sponsored by

Shiseido Co., Ltd., Aranvert Hotel Kyoto

With the special cooperation of  
Hase Building Co., Ltd.

With the cooperation of

Kawaramachi Shopping Street Promotion Association,  
KYOTO ART HOSTEL kumagusuku, Kyoto City University of  
Arts, Kyoto Okazaki Tsutaya Books, Prefectural Citizens'  
Hall ALTI, KYOTO MODERN TERRACE, Shijo Han'eikai  
Shopping Street Promotion Association, Hotel Monterey  
Kyoto, Editorial Haus MAGASINN KYOTO, Gion Shopping  
Street Promotion Association

Support staff members: Tomomi Aoki, Maho Asahina, Arisa  
Ishida, Yuki Ijichi, Chie Izutsu, Saki Inoue, Sayoko Imagawa, Naoki  
Eto, Koji Osato, Mayu Otaki, Rie Ote, Tomoko Okaku, Hiroshi  
Ogawa, Kazusa Okeda, Natsumi Kato, Shoko Kawahara, Maki  
Kawamoto, Megumi Kikuchi, Yoshiaki Kitagawa, Erika Kinugawa,  
Ruri Kimoto, Syoko Kumano, Shizue Kotani, Hiromi Kobayashi,  
Maki Komono, Natsumi Kowada, Anna Saeki, Nozomi Sakai, Miho  
Sanda, Yosuke Shikata, Misa Jitsuno, Shiho Shimizu, Megumi  
Sinko, Tomiko Shin, Yuka Sugakata, Natsuko Suganuma, Kanna  
Sugimoto, Asuka Suzuki, Syunsuke Suzuki, Rena Suzuki, Megumi  
Suminaga, Hatsumi Suyama, Moe Suyama, Risato Takahashi,  
Natsue Takemoto, Gaku Tanaka, Mina Tanaka, Ayaha Tanaka, Ken  
Tanaka, Yuki Tanaka, Sakurako Taniguchi, Keichi Tanimoto, Akiko  
Tokuni, Namiko Tomoyose, Ayae Nakatani, Yuri Nakane, Saki  
Nishio, Rie Negi, Ayumi Negoro, Asuka Noda, Nanami Hidaka,  
Mayuko Hitomi, Anna Hirano, Yukiko Fukakusa, Yumi Fukunaga,  
Yukari Fujiwara, Yukiko Boda, Miharu Hori, Keiko Makino, Haruka  
Michiba, Kouko Miyagi, Nami Morikawa, Kinumi Yabumoto,  
Konomi Yamaguchi, Shino Yamaji, Hidemi Yamamoto, Masashi  
Yamawake, Saki Yoshida, Tomohide Wada, Kaoru Watanabe,  
Haruka Watanabe, Mitsuhiro Watabe

### アンケートのお願い

今後のKYOTO EXPERIMENTの開催のためにご意見をお寄せください。  
下記フォームにアクセスしていただき、アンケートにお答えいただくと、  
抽選でKYOTO EXPERIMENTオリジナルグッズをプレゼントします。

#### 【アンケートフォーム】

下記URLもしくはQRコードからご確認ください。

<http://mcaf.ee/yiawc5>

